

# 学位授权点建设年度报告

## (2023年)

学位授予单位	名称：吉林师范大学
	代码：10203

授权学科 (类别)	名称：翻译硕士
	代码：0551

授权级别	<input type="checkbox"/> 博士
	<input checked="" type="checkbox"/> 硕士

2024年2月6日

## 一、学位授权点基本情况

我校于2010年获得翻译硕士专业学位（MTI）授予权，并于次年（2011年）首次招收全日制英语笔译、英语口译两个方向的翻译硕士专业学位研究生，2012年开始招收全日制俄语笔译、口译研究生。2015年，学位授权点顺利通过国家翻译硕士专业学位授权点专项评估。2017年，获批吉林省文献翻译研究基地。

### 1. 培养目标

本专业学位点着力培养具有深厚的人文素养、良好的职业道德、宽广的国际视野、坚定的家国情怀，具备较强的双语应用能力、跨文化交际能力、熟练的翻译技能和广博的知识面，能够胜任不同领域需求，德智体美劳全面发展的应用型高级翻译及外语人才。

具体要求：培养学生具有高度的社会责任感、健全的人格、良好的品质、高尚的道德情操；具有不断进取、独立思考、勇于创新、严谨求实的科学精神；掌握扎实的语言知识、翻译知识、百科知识和信息技术知识；具备良好的职业素养、突出的翻译实践能力、较强的团队协作能力。

### 2. 培养方向

本专业学位授权点现有英语笔译、英语口译、俄语笔译、俄语口译4个培养方向，立足吉林省，面向东北区域，契合学校办学定位，结合“一带一路”倡议、振兴东北老工业基地战略、东北区域文化软实力建设需求，发挥校、院两级以满族文化为代表的地方特色文化研究优势，依托我校与海内外多所大学建立的校际合作关系，通过学术交流、教学研讨等多种途径，突出“满族文化翻译”“东北地方戏曲文化翻译”“红色文化翻译”“中国传统文化译介”等特色，与外事、经贸、文化、旅游等行业需求接轨，重实践、强应用，培养优秀的文化外宣翻译、商贸翻译及旅游翻译人才，促进东北区域民俗文化的对

外交流与传播，为国家及地方经济发展培养高级语言服务人才。

### 3. 学位标准

本专业学位采用全日制学习方式，学习年限为 2 年，最长 4 年。根据《中华人民共和国学位条例》和国家《专业学位类别(领域)博士、硕士学位基本要求》，结合我校研究生培养实际，翻译硕士专业学位研究生要获得硕士学位，应具备学术道德、专业素养和职业精神三方面的基本素质；掌握扎实的语言知识、翻译知识、百科知识和信息技术知识；参加有组织的实践、实习及学术活动；具备一定的翻译能力及科研能力，修满规定学分，并通过论文答辩，经学校学位评定委员会审核，授予翻译硕士专业学位。

## 二、基本条件

### 1. 师资队伍

#### (1) 师德师风建设情况

本专业学位点把师德师风建设作为培养高素质教师队伍的首要目标，把立德树人作为根本任务。全面贯彻《关于加强和改进新时代师德师风建设的意见》《教育部关于全面落实研究生导师立德树人职责的意见》《新时代高校教师职业行为十项准则》《关于建立健全师德建设长效机制的实施办法》《吉林师范大学师德师风建设实施方案》等文件精神，力争打造一支“德能并重，以德为先”符合新时代要求的教师队伍。具体举措如下：

第一，建立自上而下管理机制，从制度上推动师德师风建设。学院成立师德建设工作领导小组，由学院党委书记和院长任组长、分管学生工作副书记和分管研究生教育工作副院长任副组长，实行“一岗双责”。同时，建立问责机制，定期对学院师德的建设情况和效果进行抽查，对有关人员严重违反师德行为、造成恶劣影响或严重后果的，追究主要负责人及相关责任人的责任。通过管理、监督、抽查、问责，

从制度上推动师德师风建设。

第二，完善形式多样的考核机制，从考核上推动师德师风建设。学院采取随堂听课、同行互评、学生评议、部门考评等形式多样的考核机制，把考核结果存入教师档案，做到“听课有记录、评议有证据、考评有指标”。表彰师德标兵、见义勇为、甘于奉献、模范遵守社会公德的师德楷模，对师德考核不合格者在教师职务(职称)评审、岗位聘用、评优奖励等环节实行一票否决制。通过完善形式多样的考核机制，从考核上推动师德师风建设。

第三，加强“五位一体”的监督机制，从监督上推动师德师风建设。进一步加强“学院—教师—学生—家长—社会”五位一体的“立体式、全方位、无死角”的师德监督体系，设立投诉举报电话和倾诉信箱，切实做到有诉必查，有查必果，有果必复。发挥学院、教师、学生、家长和社会的力量，从监督上推动师德师风建设。

第四，开创形式多样的示范机制，从宣传上推动师德师风建设。学院邀请校外名师走进校园，以现场交流的方式分享师德师风事迹，鞭策老师不断提升个人能力与综合素养。新教师入职宣誓以及老教师荣休仪式上，大力宣传楷模教师的先进事迹，营造争创师德典型的良好舆论环境和氛围，把师德师风作为评选教书育人楷模、工作先进个人等必备条件。

本专业学位点本年度专任教师中，获校师德标兵1人，校“四有”好老师1人；先进工作者5人；在省级青年教师讲课大赛中，荣获二等奖2人。

## (2) 各培养方向带头人与学术骨干

本专业学位点设首席负责人1人，英语翻译硕士、俄语翻译硕士负责人各1人，学术骨干具有良好的政治思想素质，学术素养，治学严谨，理论基础坚实，实践能力强。

### （3）师资队伍

本专业学位点师资数量及梯队结构能够适应人才培养的需要，现有专任教师40人，高级职称教师比例达82.8%，具有硕士以上学位教师占100%（其中博士比例占48.3%）；含省级教学名师2人、校级教学名师2人、外聘教师15人。其中，9人具有翻译行业背景。

本专业学位点非常重视教师队伍建设，出台了系列队伍建设举措，例如，鼓励教师国内进修、出国访学、国内外攻读学位、参加国内外高水平专业会议等，绝大多数专任教师参加过与翻译教学相关的师资培训。同时，积极引进高水平人才加入本学位点的教师队伍，为教师队伍补充新鲜血液；积极组织教师开展调研学习和科研项目申报，提高教师队伍专业水平。

为实现培养高水平的翻译硕士人才，本专业学位点非常重视外聘教师队伍管理与建设。针对《笔译工作坊》《口译工作坊》等实践性较强的课程，翻译硕士专业聘请有丰富的口笔译实战经验的校外指导教师授课。邀请北京大学出版社外语编辑部主任张冰教授、试译宝总经理师建胜、大连外事办公室二级巡视员张建威教授等校外指导教师进行讲座。邀请天津外国语大学陈靓教授、宋炳辉教授、大连外国语大学张士杰教授、中国政法大学张磊教授、北京科技大学卢超教授等为翻译硕士专业师生做讲座。

### （4）导师队伍情况

本专业学位点研究生导师数量充足、结构合理。拥有校内导师14人，其中教授8人，副教授6人；36-45岁导师1人，46-60岁导师13人，具有博士学位教师6人，2人正在攻读博士学位；学缘为外校的导师12人，部分教师毕业于国内知名大学，如上海外国语大学、吉林大学、东北师范大学等。聘请校外导师15人，其中，正高级4人，副高级7人，中级4人。校外导师深入学生见习、实习、论文写作等环节，每人每

年指导学生超过30学时，“双导师”制提高了学生的实践能力和就业竞争力。

## 2. 科学研究

本专业学位点把自身发展建设与国家“一带一路”倡议、“冰上丝绸之路”规划紧密结合，在科学研究方面聚焦东北地区与俄罗斯、朝鲜、韩国、日本等国的地缘关系，积极发挥学科多语种、跨文化优势，以服务国家和区域发展战略为己任，把自身发展和东北旅游振兴产业相结合。为经济社会和文化发展做出贡献。本专业学位点教师积极申报各级项目，并把研究成果运用到教学实践中。2023年，主持各级科研项目22项，其中省部级12项，发表论文22篇，核心以上8篇；出版专著3部、教材3部；获省优秀教学成果奖1项。

## 3. 支撑条件

本专业学位点依托“吉林省文献翻译研究基地”“中外语言与文化比较研究中心”2个省级科研平台，“英语语言研究所”“欧美文学研究所”“东北亚研究所”3个校级科研平台，2023年，教师获批省部级项目12项。实施双导师制，规范学生实践过程管理，聘请行业专家，将学科知识与行业需求有机结合，学生职业素养不断提升。

本专业学位点所依托的外国语言文学一级学科为省特色高水平学科，在全国第四轮学科评估中位列吉林省属师范高校第一名；支撑专业英语本科专业先后获评吉林省特色专业、省特色高水平专业、省一流专业、国家级本科一流专业建设点；俄语专业被评为省一流专业。

本专业学位点通过校企协同育人路径，加强实习基地建设。与中译语通科技（北京）有限公司、南京云在商鹊信息科技有限公司等单位合作，建有15个翻译硕士实践教学基地，能够满足翻译硕士学生实习实践。

## 4. 奖助体系

本专业学位点依据学校研究生奖助体系《吉林师范大学研究生国家奖学金评审办法》《吉林师范大学研究生学业奖学金管理办法（修订）》《吉林师范大学研究生国家助学金管理办法》《吉林师范大学优秀毕业研究生评选办法（暂行）》等相关文件、通知要求，对全面发展或在思想品德、学业成绩、科技创新及社会服务等方面表现突出的研究生，给予表彰和奖励，本年度共评选出学业奖学金25人，国家助学金124人，优秀毕业研究生7人。研究生奖助体系的覆盖率为100%。

### **三、人才培养**

#### **1. 招生选拔**

为确保生源数量和质量，本专业每年春季召开专门招生宣传会，指派专任教师实地走访宣传，同时利用网络、微信平台、学院网站做好链接宣传。

翻译硕士（英语）专业2023年共招生34人。其中，笔译方向研究生32人，报录比为33.68%；招收口译方向研究生2人，报录比为25%。生源结构较好，一志愿录取比例100%。

翻译硕士（俄语）专业2023年共招收笔译方向研究生2人，报录比为12%。生源质量较好。

在研究生招生过程中坚持“择优录取、宁缺毋滥”原则，确保研究生考试招生工作科学规范。严格考试组织管理，维护教育公平公正；切实规范复试工作，强化能力素质考核，对学生进行全面考查和综合评价，既注重学业知识考核，也加强对考生专业能力素质和科研创新潜质的考查。

#### **2. 党建和思想政治教育**

本专业学位点依托学院“红色译著”党建品牌，全员参与、全程贯穿、全方位推进研究生党建与思想政治教育，切实肩负起将高校思政工作贯穿教育教学全过程的重要使命。

### （1）夯实基层党建工作，强化思想政治引领

加强研究生党建工作。成立研究生党支部，由“双带头”研究生导师担任支部书记，积极组织研究生参加各类党组织活动，加强研究生党员的思想政治教育，提高其政治觉悟和组织纪律性。同时，我们也高度重视研究生入党积极分子、申请人的培养，将入党动员、培训教育贯穿研究生培养全过程、各环节，并从多维度、多视角开展思想政治教育，引导广大研究生树牢“四个意识”，坚定“四个自信”，做到“两个维护”，多措并举吸纳积极分子，为党组织输入“新鲜血液”。

### （2）开好思想政治理论课，形成思政育人合力

加强新时代研究生思想政治理论课建设，将“中国特色社会主义理论与实践研究”课作为硕士研究生必修课程，同时引导学生参加社会实践活动，培养奉献精神和集体观念，增加社会阅历，使其达到道路自信、理论自信、制度自信、文化自信的思想境界。

### （3）打通育人主渠道，推进课程思政改革

深入发掘专业课“思政”元素，打通课堂育人主渠道。教师将思想政治教育融入到专业课程中。将中华优秀传统文化、红色文化与世界语言文化深度融合。提炼专业学习内容中的“思政”元素思想，在课堂上贯穿党的十九大、二十大精神、习近平新时代中国特色社会主义思想等内容，引导学生树立正确的人生理想。通过将思想政治教育融入课堂教学，提升专业课程的育人价值，引导学生深刻理解社会主义核心价值观，树立中华民族共同体意识，自觉弘扬中华优秀传统文化、革命文化、社会主义先进文化。2023年6月杨慧教授主持的文学翻译获批校级课程思政课程。

### （4）加强研究生辅导员队伍建设，提升日常管理能力

学院设有专兼职研究生辅导员，每年通过培训、考核等方式提



高辅导员的专业素质和工作能力，建有研究生辅导员工作室，以提升工作实效、开展课题研究、深化协同联动、增进交流互鉴、推广建设成果、打造优秀团队 6 个方面为建设目标，推进三全育人落实立德树人，为研究生提供更好的辅导服务。

### 3. 课程与教材

本专业学位点深化教学改革，加强创新创业教育，创新办学模式。依据社会对毕业生质量与翻译硕士专业质量的评价，围绕人才需求变化，适时修订培养方案，突出核心课程建设，改革教学内容和方法。强化社会实践，不断优化人才培养模式，全面推进素质教育，完善协同育人机制，加强校内外联动办学，加强国际交流，推进国际深度合作，提升开放办学水平。

#### (1) 培养方案

本专业依据全国翻译专业学位研究生教育指导委员会颁布的《翻译硕士专业学位研究生教育指导性培养方案》，结合实际，制定了英、俄两个语种四个方向的翻译硕士专业学位研究生培养方案，包括培养目标、修业年限、课程设置、学时安排、考核方式、专业实践、学位论文撰写等规范内容，覆盖了翻译硕士专业学位基本要求，可操作性强。为适应新时代对高水平翻译人才的需求，切实提高研究生培养质量，本专业学位点围绕立德树人根本任务，深化研究生教育综合改革，定期修订研究生培养方案。

#### (2) 课程设置

本专业学位点围绕人才培养目标，构建多元化课程体系，培养方案中课程设置涵盖公共学位课、基础学位课、专业必修课、公共选修课、专业选修课五个模块，规定了学术及课外活动和实习实践等方面要求，将思政教育、学科专业教育与职业教育有机结合，形成“三元合一”的课程体系，高度支撑本专业学位点高层次、应用型、专业化

的翻译人才和外语人才培养定位与目标。

### （3）案例教学

本专业学位重视课堂教学在培养过程中的基础作用，鼓励教师在教学过程中发掘典型案例，积极进行案例库的开发和建设，已建成《笔译理论与技巧》《笔译工作坊》《应用翻译》《基础口译》等课程的案例库。2022年1月马岩峰老师主持的案例“归化与异化理论视阈下外文影片中中文字幕的校审与优化——以影片《西伯利亚理发师》为例”获批吉林省专业学位研究生教学案例建设项目，并于2023年12月结项。

大部分专业课程能够恰当运用案例开展教学活动，案例教学突出实践性、时效性，注重培养学生举一反三的开放性、发散性思维，提高学生运用翻译理论与技巧分析问题和解决问题的能力。

在案例编写上，编写组与实习基地、地方企事业单位建立合作关系，成立由翻译硕士校内导师、任课教师、校外导师及行业专家为成员的案例库编写组，制定案例库编写大纲，对海量案例进行筛淘整理并加以分析，不断完善案例质量。

### （4）课程教学质量和持续改进机制

本专业依据《翻译硕士专业学位研究生教育指导性培养方案》优化课程体系，同时，规定了学术及课外活动和实习实践等方面要求，突出实践技能培养，注重理论与实践相结合，通过定期举办翻译赛事、学术讲座、研究小组，参与课题、翻译实践等多种形式活动丰富课程体系，全面提升学生专业能力。

立足于服务社会需求的宗旨，将思政教育、学科专业教育与职业教育有机结合，突出课程模块化，将主干课与辅助课相结合，采用课堂讲授、案例分析、互动研讨、现场模拟等教学方法，突出社会实践能力培养，语言、思想、技能并重，第一课堂与第二课堂、线上与线

下相结合。在实习实践中，实行“校内+校外”双导师制。发挥红色资源优势，培养传承红色基因的语言服务人才。

本专业《应用翻译》（俄语）《交替传译》（英语）《计算机辅助翻译》获评校级优秀课程；历年获省级（含）教学成果奖7项；学生的表达能力、沟通能力、实践动手能力、自我学习能力较强，毕业生就业于国有企业、进出口公司、机关学校、科研院所、民营企业等，受到了用人单位的欢迎和认可。

具体的质量保障措施还包括如下内容：

1) 健全督导机制。不断完善校院两级学科督导机制，建立“学院领导—督学—学科负责人—导师—学生”五位一体的质量监控体系，对学生学习情况、授课教师的教学内容、教学方法、教材选用和教学效果等实施监测和管理，有效保障人才培养质量。

2) 加强以学生为中心的翻译课程设计范式研究，教师从学科知识与技能、思维能力、价值观等维度设置教学目标，以翻译项目为中心设计教学内容、教学策略，激发学生学习兴趣、学习动机和学习潜力，实现预期学习成果。

3) 不断优化师资队伍结构，加大对青年教师的培养力度，鼓励教师不断创新，丰富自身行业经历，同时，聘请行业专家进行授课及讲座。

#### (5) 教材建设

本专业课程授课使用全国翻译硕士专业学位(MTI)系列教材，教材编写规范、针对性强并具有专业性特点，对于提高学生的专业水平和专业技能具有积极的作用。除这套教材，本专业学位点还积极组织专业教师结合专业实际，邀请校外专家共同编撰一些课程的教材及讲义，做好翻译本地化和翻译数据库的建设。结合地方特色做好计算机辅助翻译等实践工作，做到通过教材建设，更好地为培

养优秀人才、服务地方经济建设做出积极贡献。

#### 4. 导师责任落实

研究生导师是研究生培养的第一责任人，肩负着为国家培养高层次创新人才的重要使命。根据《教育部关于全面落实研究生导师立德树人职责的意见》（教研〔2018〕1号）、《新时代高校教师职业行为十项准则》和《研究生导师指导行为准则》以及学校出台的相关研究生导师管理文件要求，本专业学位点在研究生导师遴选、导师培训和导师考核等方面不断加强研究生导师队伍建设，规范导师的指导行为。每年对研究生导师在思想引领、招生录取、精力投入、履行职责、学术规范、学位论文质量把关、经费使用以及师生关系等方面进行考评，切实落实研究生导师责任制。第一，硕士研究生的导师要全面负责硕士生两年学制内的思想建设、学习指导以及生活帮助等多个领域的日常事务，使得研究生具备积极进取的思想、坚定的信念和高尚的品德作为学习和生活上的支撑和引领；第二，硕士生导师还在研究生的学术上体现为第一责任人。例如，每学期开学都召开导师见面会，每学期期末考试放假前召开导师见面会。以及，每两个月左右召开一次组会，或每学期不定期召开2-3次组会，每次组会要求学生依次进行PPT汇报，包括学习计划、学习心得和读书笔记等。同时，要求每周以线上的形式进行一次动态汇报，包括思想、学习和生活等方面。最后，导师要关注学生的论文发表情况，在论文撰写之前要组织开题工作。除此之外，导师负责全程指导学生的预答辩工作及答辩工作。导师还要对学生的学术道德和学术规范进行定期指导，引导学生坚持科学发展观，勇于创新，探求真知，培养良好的治学态度，自觉维护学术的高尚、纯洁与严肃性。第三，导师要对学生的翻译实训进行指导，具体要求如下：笔译硕士生实训总字数不得低于15万字；口译硕士生的笔译实训总字数不得低于5万字，口译实训总时长不得少于

400 小时。表彰立德修身、严谨治学、潜心育人的优秀研究生导师。针对在研究生指导工作上精力投入不足、消极懈怠、质量把关不严、师德失范的导师，严格按照学校的相关规定予以处理，严重者取消其研究生指导教师资格。

## 5. 学术训练

本专业学位点注重翻译硕士研究生的学术训练，提升研究生学术综合素养。具体举措如下：（1）开展学术活动，营造学术氛围。为提高研究生学术能力和创新能力，促进学术交流，学院积极开展各项学术活动。2023 年度，举行学术讲座 23 场，拓展研究生的学术视野，丰富专业知识与理论，接触翻译前沿知识和最新动态。此外，学院每学期开展研究生学术交流月活动。活动期间，研究生汇报学术成果，分享学术经验。（2）完善奖励机制，鼓励研究生积极发表科研成果。学院在制定研究生奖学金评选制度上，将学术成果进行量化、细化，坚持“多劳多得，公平公正”，激发学生的科研热情。（3）鼓励研究生参与导师的项目，学术与实践成果显著。2023 年度，研究生发表学术论文 38 篇；6 位同学参与导师的翻译项目，出版译著 1 部；研究生 72 人次在各级各类专业赛事中获奖。

## 6. 学术交流

2023 年，新冠疫情对研究生学术交流的负向影响逐渐减小，学院积极运作，为研究生参加线下学术会议、进行线下学术交流、参与各种线上线下赛事创造条件。2023 年度，组织研究生参加学术会议 23 场，代表性的讲座有：（1）邀请上海交通大学外国语学院博士生导师杨枫教授做“知识翻译学的理论体系建构”讲座；（2）邀请北京大学出版社外语部主任张冰做“近代俄罗斯艺术文化”讲座；（3）邀请试译宝总经理师建胜做“人工智能时代的语言服务行业与人才职业规划”讲座；（4）邀请校外指导教师大连外事办公室二级巡视员

张建威教授做“从作业到作品——笔译的实践之路”讲座；（5）邀请东北师范大学博士生导师金胜昔教授做“翻译研究的认知语言学路径”讲座；（6）邀请内蒙古自治区满洲里市人民政府外事办公室、国家一级翻译房春艳做“俄语翻译实践中的技巧与策略”讲座；（7）邀请东北师范大学外国语学院博士生导师张宏薇教授做“MTI 笔译论文写作：问题与对策”讲座；（8）邀请吉林大学外国语学院李海平教授做“MTI 口译论文写作问题及对策”讲座等。有 4 名研究生参加学术会议，其中 1 人在会上宣读论文；组织研究生参加各类大赛，其中包括中国翻译协会举办的全国口译大赛、全国商务英语专业委员会举办的 BETT 全国商务英语翻译大赛、全国高等学校大学外语教学会举办的大学生英语竞赛、山东省教育厅举办的山东省大学生科技翻译大赛等等，有 72 人次获奖。

## 7. 论文质量

为加强研究生学位论文质量管理，提高学位授予质量，根据《教育部办公厅关于进一步规范和加强研究生培养管理的通知》（教研厅[2019]1号）等有关文件规定，本学位点从学位论文开题到论文答辩实行全流程严格管理。

（1）做好开题工作，严把论文开题关。成功开题是学位论文后期正常推进的前提。要求全体研究生参加线下学位论文开题答辩会，开题报告答辩小组成员人数不少于 5 名。开题未通过的学生在导师指导下进行修改，再次开题，直至二次、三次通过。严格细致的开题工作为学生顺利撰写论文和顺利答辩奠定了基础。

（2）做好“双盲审”工作，严把论文审阅关。申请翻译硕士学位的学位论文，每篇至少通过两位与论文专业领域相关的具有高级职称的专家评阅，其中，至少有一位是在本专业学领域具有丰富实践经验的校外专家。评审为双匿名评审，即对评阅人隐匿论文作者及其导

师的信息，同时对论文作者及其导师隐匿评阅人的信息。学位论文通过“双盲审”评阅后，方可参加论文答辩。学位授权点的“双盲审”评阅工作加大了论文通过的难度系数，大大提高了学位论文的质量。

(3) 做好答辩工作，严把论文答辩关。论文答辩是保障学位论文质量的最后一道关口。本学位点严格执行学校关于学位论文答辩相关规定，成立由5人组成专业答辩委员会，答辩委员会主席均由相关专业具有教授职称或相当于教授职称的校外专家担任，论文答辩未通过的学生必须参加二次答辩。答辩环节保证了公平、公正、公开，做到“培优补差”和“优胜劣汰”，既保证了论文质量，也保证了人才质量。

本专业学位点论文质量良好，学生撰写的实践报告和调研报告能够与翻译职业和行业的实际需要相结合，符合培养目标，为相应文体的翻译提供可资参考的范例，并通过翻译文本的内容对社会经济文化的发展起到一定的助力作用。2023年度研究生学位论文查重检测通过率为100%，论文盲审通过率为100%，4篇论文被评为吉林师范大学优秀硕士学位论文。

## **8. 质量保证**

依据《吉林师范大学专业型硕士研究生培养工作指导意见》《吉林师范大学翻译硕士专业学位授予标准》等相关文件要求，本学位点开展研究生培养全过程监控管理，严格执行分流淘汰制度，保障研究生培养质量。

(1) 切实开展研究生双导师制，利用双导师提升学生实践能力。为培养学生翻译实践能力，本学位点实行双导师制，每位学生在学期间由校内导师和校外行业导师共同指导。校内导师主要负责研究生课程学习、论文选题和论文撰写以及不少于15万字的笔译实践(笔译专业)或不少于400磁带时的口译实践及5万字的笔译实践(口译专业)。

校外导师负责研究生的专业实习实训和职业操守，指导笔译专业学生在实习期间完成不少于 10 万字的笔译实习任务，口译专业学生完成不少于 25 个工作日的口译实习训练。学校根据实习单位提供的实习鉴定书和学院实习考核小组的评价对学生实习实践能力进行综合考核。实习考核不合格的学生不能获得实践学分。

(2) 加强学位论文过程性管理，通过过程管理提高学生论文质量。为了提高学位论文的质量，加强学位论文的过程性管理是必不可少的。本学位点严格规范学位论文开题和答辩环节，通过学术不端检测和双盲评阅严把论文质量关。通过开题环节，对学生选题的合理性、研究内容的创新性和可行性进行审查，确保学生的论文从一开始就具备较高的质量。在答辩过程中，应要求学生对自己的研究成果进行充分的展示和解释，同时也要接受专家的提问和质疑。答辩环节发现并修正了学生论文中存在的问题，从而提高论文的质量。此外，为了确保学位论文的原创性和质量，学位点还可以采用“中国知网”学术不端检测系统来发现论文中的抄袭和剽窃行为。通过学位论文“双盲审”评阅过程，确保评阅人的客观性和公正性，从而对论文的质量进行准确的评估。

(3) 严格执行学位评定和授予相关程序，通过标准程序实现人才的优胜劣汰。严格执行学位评定和授予相关程序是确保学位质量的重要措施，也是实现人才培养优胜劣汰机制的关键环节。学院、学校学位评定委员会认真审核申请者的学位申请材料，对未达到本专业学位毕业要求者实行分流淘汰机制，延期或取消其学位授予资格。通过标准化的学位评定和学位授予程序，确保学位的授予既公平公正又具有含金量。

(4) 大力推进研究生校内实践和校外实践，通过内外实践提升学生专业水平。大力推进研究生校内实践和校外实践是提高学生专业



水平的有效途径。通过将理论教学与实际操作相结合，学生能够更好地将所学知识应用于实际工作中，从而提升其专业能力和实践技能。为完善翻译硕士的校内实践，学位授权点采取了以下措施：1) 进一步完善校内实践设施，提供先进的语音实验室、笔译工作室让学生有更专业、更舒心的环境进行实验和研究，增强实践翻译能力。2) 将校内实践教学纳入课程体系，确保学生在校期间就能够得到充分的实践训练。3) 鼓励学生参与导师的科研项目，鼓励导师将师门下的学生加入研究团队，通过导师的研究课题提高学生的研究能力和创新意识。

为完善翻译硕士的校内实践，学位授权点采取了以下两项措施：1) 加大与企事业单位、研究机构的合作力度，为学生提供实习、工作学习等机会。2) 继续完善和强化校外实践评价体系，全方位对学生的校外实践表现进行监督与评价，将实践成果纳入学业成绩考核指标体系，激励学生积极参与校外实践。

(5) 加强自我评估与社会评价相结合，通过双轨道提升人才培养质量。本学位点注重人才培养全过程质量管理，定期开展自我评估和毕业生质量跟踪调查。根据自我评估和社会评价对人才培养方案、课程设置、教学内容以及教学方式等开展系统化改进与提升，确保人才培养质量。为加强自我评估和社会评价的结合度，学位授权点采取了以下三项措施：1) 定期开展自我评估，设立固定的评估周期，对教学过程、课程设置、师资力量、设施设备等方面进行全面评估。2) 加强毕业生质量跟踪调查，通过问卷调查、访谈、校友聚会等方式，收集就业单位对毕业生质量的反馈。3) 加强与社会互动，与行业企业、政府部门、校友等建立紧密联系，了解社会需求，吸纳外部意见和建议。

2023年，本专业学位点所有学生通过论文答辩，4篇论文获校优

秀硕士学位论文，7人被评为校级优秀毕业生。

## 9. 学风建设

首先，通过新生入学教育，开展科学道德和学术规范教育，将学术道德规范教育作为专业教育第一讲。认真组织学生学习《国务院学位委员会关于在学位授予工作中加强学术道德和学术规范建设的意见》《关于严肃处理高等学校学术不端行为的通知》《学位论文作假行为处理办法（中华人民共和国教育部令第34号）》《高等学校预防与处理学术不端行为办法（中华人民共和国教育部令第40号）》《吉林师范大学硕士学位论文学术不端行为的检测办法》等文件精神。

其次，充分发挥作为研究生培养第一责任人的导师的作用，指引学生遵守学术道德和本学科的学术规范，自觉抵制学术不端行为。

目前，本专业学位点尚未发现研究生有学术不端行为。

## 10. 管理服务

我校在研究生招生、培养、管理、奖励、学位授予及就业等方面制定了一系列规章制度，由校、院、学科三级管理团队协作执行。校级管理以研究生院、研究生工作部（处）为主，负责研究生招生、学位授予、奖励和审核等相关工作；院级管理由院长、书记为组长、主管研究生教育工作副院长和学生工作副书记为副组长，配有专职辅导员，重点管理研究生培养和思想政治教育；学科管理则由学科方向带头人负责，对本学科方向研究生实施专业细化管理。近五年，学生对本专业学位点教学与管理满意度都在95%以上。

## 11. 就业发展

### （1）毕业研究生的就业率

表 2.1 翻译硕士（英语）就业统计表

年度	毕业人数	就业人数	未就业人数	就业率
2023	37	28	9	75.67%

表 2.2 翻译硕士（俄语）就业统计表

年度	毕业人数	就业人数	未就业人数	就业率
2023	8	7	1	87.50%

### （2）就业去向分析

翻译硕士（英语）2022 年 37 名毕业生中，就业 28 人。其中 19 人在学校和教育培训机构工作，7 人在国有企业及其他企业单位工作，自由职业者（灵活就业者）2 人。

翻译硕士（俄语）2022 年 8 名毕业生中，就业 7 人。2 人在学校和教育培训机构工作，2 人在国有企业及其他企业工作，自由职业者（灵活就业者）3 人。

### （3）用人单位意见反馈

为了提高翻译硕士学科的教学水平，了解毕业生在职场的工作状况，学生毕业后，学院多渠道向就业单位采集反馈信息。通过实地走访、问卷调查、电话回访等方式，收集用人单位的反馈意见，了解人才培养与职场的契合度，形成信息收集、反馈、整改、提高的闭环系统，更好服务社会需求。

2023 年以来，我校对毕业生所在学校和教育培训机构进行的调查显示，这些单位对我校毕业生的业务素质、思想道德和育人水平均给予了高度的评价，并希望我校为其输送更多的优秀毕业生来充实其教师队伍，更新教学方法和教学理念，提高其整体教学质量。据其他企事业单位反馈，我校毕业生思想积极要求进步，抗打压能力、接受新事物能力和交际能力较强，认真学习，虚心向单位领导和同事请教，对新业务领域知识掌握速度快，很快熟悉并适应了工作岗位。

### （4）毕业生发展质量调查情况

近两年，我院通过调查问卷和电话回访对英语和俄语翻译硕士毕业生发展质量进行了调查。结果显示，毕业生专业知识水平高，综合

能力强，心理状态健康、成熟，有一定的协调能力、管理组织能力和创新能力。毕业生总体对自身的发展表达了很高的满意度。

#### 四、服务贡献

翻译硕士专业的服务贡献功能主要体现在服务国家和地区经济发展与繁荣和宣传社会主义文化两个方面。

首先，在服务国家和地区经济发展方面，本专业与外事、经贸、文化、旅游等行业需求紧密接轨。2023年，翻译专业硕士生导师和学生为吉林师范大学外事处翻译各种英文资料和俄文资料超过6万字；高峰老师及其翻译硕士生为四平聚能换热器有限公司、四平市启翔铝业公司做交替传译逾10小时；马岩峰老师协助四平市公安局铁西分局处理涉外案件2起；王健老师为吉林师范大学文学院“满族系列文化故事”做汉语笔译工作，翻译量超过10万字。高卫红教授结合专业所长，参加省委统战部组织的《中共吉林省委2023年度政党协商计划》调研课题，提交高质量调研报告，为我省语言服务建议献策。

其次，在宣传和弘扬社会主义文化方面，周丽新、王健等硕士生为中共四平市委市政府的宣传片做英文字幕翻译，收到了各级领导的好评。郭春燕教授主持承办的2023年教育部“汉语桥”——“云端聚首学汉语，跨屏共赏吉文化”线上项目，广泛宣传了中国语言文字和中国文化，增进了中外青少年的友谊，对中外文化的交流与融合起到了积极的促进作用。同时，部分英语翻译硕士以吉林省农业、旅游业、汽车产业对外宣传资料或发布会作为翻译实践报告源语料，客观上提升了吉林省农业、旅游业、汽车产业对外宣传水平。

#### 五、存在的问题

1. 师资队伍行业经验积累需进一步加强。
2. 课程建设力度不足。翻译硕士自建教材及翻译硕士专业案例库建设需大力推进。

3. 翻译技术能力培养薄弱，研究生创新实践与高水平翻译成果产出还需进一步提升。

## 六、下一年建设计划

本专业学位点将以建设一流学科专业为出发点，以学校总体发展规划为指导，与对外交流合作及文化软实力建设要求相适应，立足于省属重点师范大学，充分把握“四新”理念，以高质量和特色发展为宗旨，全面提升人才培养质量和社会服务能力，为国家及地方经济发展培养高级语言服务人才。

1. 优化师资队伍。以提高翻译教师队伍的业务能力为核心，以培养中青年骨干教师为重点，鼓励专业教师参加各类笔译、口译活动；加强产学研合作，加强专任教师和导师行业培训，提升教师团队行业经验、翻译实战能力以及教学与科研水平。

2. 加强课程建设。深化教学改革，培育省级一流课程；扩大交流合作，组织教师积极编撰职业化和专门化的翻译教材；聘请资深翻译行业专家，提高行业导师教育教学实践的参与度，加强案例教学，加大案例库建设的力度。

3. 加强创新创业教育。全面贯彻国家创新创业教育战略，把创新创业教育融入人才培养全过程。加强熟练掌握翻译技术的专职教师培养，提升研究生翻译技术能力；鼓励翻译专任教师带动学生参与翻译项目，力求推出一系列高水平、有社会影响力的翻译作品。完善协同育人机制，加强校内外联动办学，强化社会实践，培养社会发展所需的高水平翻译人才。